



ГАЗЕТА ГРОМАДСЬКОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ «ВСЕУКРАЇНСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ ОСІБ З ІНВАЛІДНІСТЮ ЗІ СЛУХУ» «УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО ГЛУХИХ»

НАШЕ ЖИТТЯ

№ 11-12 — 2025, № 1-2 — 2026



**А СПРАВА НАША
ПРОДОВЖУЄТЬСЯ!**

ІНТЕРВ'Ю З СВІТЛАНОЮ ВИШНЕВСЬКОЮ



Директор Іван Проскура вручає нагороду прибиральниці Станіславі Подрезовій. **1979 рік**



Начальник виробництва Лідія Остапчук та розкрійниця Марія Шуман на виробництві. **2000 рік**

ВП «Весна» УТОГ відзначило славу ювілейну дату! — 6-7 стор.



Президент України Леонід Кучма вручив нагороди швачці ВП «Весна» УТОГ Клавдії Ковальовій і актрисі театру «Райдуга» Олені Каплан. **2002 рік**



Швачка Ольга Дрозденко за роботою. **1979 рік**



Голова УТОГ Юрій Максименко та директор ВП «Весна» УТОГ Людмила Тяхта. **2014 рік**

Шановні читачі!

Ми пережили цю складну зиму, ще одну зиму війни. Через об'єктивні причини газета не виходила, але зараз є можливість згадати, які події відбулися в нашій спільноті глухих України за цей час.

Ми живемо і діємо попри все! Такий головний висновок цих зимових місяців і ми сподіваємося на краще.

З повагою редактор «НЖ»

Анонси:

8 ВП «Весна» УТОГ відзначило славу ювілейну дату!

з нагоди ювілею підприємства згадуємо славі сторінки його історії



10 Україна здобула 100 медалей і стала першою в Токіо!

подробіці тріумфального виступу наших земляків на Дефлімпіаді

14 Для підтримки осіб з інвалідністю на ринку праці

Лариса Д'ЯЧЕНКО взяла участь у міжнародних заходах з важливих питань працевлаштування осіб з інвалідністю



НАШЕ ЖИТТЯ

Комп'ютерний набір і верстка виконані відділом організаційної та видавничої роботи виконавчого апарату ЦП УТОГ
Реєстраційний № 753, серія КВ, від 28 липня 1994 р.
Адреса редакції: 03150, м. Київ-150, вул. Велика Васильківська, 74.

Газета видається з 1967 року, виходить раз на місяць

№ 11-12 (2572-2573)

№ 1-2 (2574-2575)

Листопад-Лютий 2025-2026

Редактор **Н. КАМЕНСЬКА**

Комп'ютерна верстка та дизайн
П. МОРГУНОВ

ourlife@ukr.net

ourlife.utog@gmail.com

<https://utog.org/ourlife>

<https://t.me/ourlifeinua>

<https://www.facebook.com/ourlife.utog/>



А справа наша продовжується!

На початку 2025 року, в № 3 «НЖ» ми надрукували статтю Ніни Гнатівни БЄЛОВОЇ, присвячену 20-річчю Всеукраїнської ради ветеранів УТОГ. Сьогодні цю тему продовжує **Світлана Ахматівна ВИШНЕВСЬКА**

— Раді вітати Вас, Світлано Ахматівно! Скільки років Ви берете участь у складі ВРВ УТОГ?

— Двадцять років!

— Хто ініціював створення Ради ветеранів?

— Біля джерел створення ВРВ УТОГ була Ганна Михайлівна Мережко.

Це унікальна людина, яка всю свою душу віддавала роботі.

— Ким вона була за посадою? Чим займалася?

— Ганна Михайлівна була заступницею голови Центрального правління УТОГ і турбувалася про глухих людей.

Всі питання, що стосувалися життя і побуту, роботи глухих людей — вона допомагала вирішувати: працевлаштовувати, отримувати матеріальну допомогу. Допомагала дітей в школи влаштовувати, а глухих дітей — у спеціальні інтернати. Якщо глухі хворіли — допомагала покласти в лікарню. У неї не було невирішених питань і якщо у глухого виникала проблема — вона все допомагала вирішувати по силах і по можливості.

— Завдяки чому їй це вдавалося?

— Відверто кажучи — завдяки оптимізму. Вона вірила в людей, в те, що все можна зробити. Коли виникали проблеми з фінансами — вона вирішувала, коли виникали питання з працевлаштуванням — теж.

— Отже, маючи великий досвід, вона так само працювала з Радою ветеранів?

— Так, ще їй допомагала Світлана Лук'янова, посильну допомогу надавала Ніна Белова з Харкова.

Їздили у відрядження, якщо виникали на місцях питання. Якщо виникали проблеми, Ганна Михайлівна їздила туди, де вони були, і вирішувала. Складні питання на чужі голови не перекладала — все вирішувала сама, розглядала будь-які проблеми.

— Без Мережко все стало інакше?

— Важко порівнювати, адже час змінився і багато що змінилося.

— Обласні Ради ветеранів продовжують свою роботу?

— Так, ветерани збираються, обласні організації УТОГ надають їм посильну допомогу,

організують екскурсії і заходи, допомагають працевлаштуватися. Ще, наприклад, проводять такі акції, як організація видачі смартфонів. Усі питання вирішуються через обласну організацію УТОГ.

— Сьогодні ветерани так само згуртовані?

— Всі ветерани між собою друзі. Всі обласні організації УТОГ між собою пов'язані. Якщо виникають питання — ми підказуємо, допомагаємо одні одним. Організовується відпочинок спеціально для ветеранів і там при зустрічі вирішуються всі питання, які виникають.

— Чи треба ветеранам далі зустрічатися?

— Так, потрібно! Зараз всім особливо важко — в напружений час, під час війни. Було важко і раніше, і зараз не легше. Я думаю, що виживати нам важко всім — і нашій Україні, і тим, хто намагається нам «допомогти». А справа наша, справа Ганни Михайлівни Мережко продовжується! Вона була і залишається в моєму серці.

“ А справа наша, справа Ганни Михайлівни Мережко продовжується! Вона була і залишається в моєму серці ”



Відбулось чергове засідання Регіонального секретаріату ВФГ країн Східної Європи та Центральної Азії



26 лютого в м. Кишинів (Молдова) відбулось чергове засідання Регіонального секретаріату ВФГ країн Східної Європи та Центральної Азії, в якому взяли участь представники національних організацій глухих Вірменії, Казахстану, Киргизії, Молдови, Таджикистану, Узбекистану та України. У роботі секретаріату взяв участь також президент Всесвітньої федерації глухих Dr. Joseph Murray, який презентував план роботи ВФГ на 2026 рік, у пріоритетних завданнях якого, з поміж іншого:

- потужна робота з міжнародними організаціями в питаннях захисту прав глухих;
- відзначення 75-річниці ВФГ в Римі – там, де вперше у 1951 році було прийнято рішення про створення Всесвітньої федерації глухих, як міжнародної організації, покликаної об'єднувати національні організації глухих у всьому світі та формувати

політику захисту прав глухих;
— підготовка до Конгресу ВФГ у 2027 році.

Від УТОГ з доповіддю «Захист прав глухих українців під час війни в Україні» виступила голова УТОГ Ірина Чепчина, яка поділилася з присутніми досвідом роботи Українського товариства глухих з перших днів повномасштабного вторгнення росії в Україну, розповіла про щоденні виклики, з якими стикаються глухі люди в умовах війни, та роботу працівників регіональних організацій УТОГ, які героїчно продовжують невтомно працювати, надаючи щоденну підтримку та допомогу глухим.

Під час роботи засідання Регіонального секретаріату від Українського товариства глухих було вручено подяку президенту ВФГ Dr. Joseph Murray за постійну підтримку





діяльності Українського товариства глухих з перших днів повномасштабного вторгнення та, зокрема, вагому фінансову підтримку, яка була направлена на оплату праці працівників регіональних організацій УТОГ та забезпечення сталої роботи з глухими в умовах війни.

Також УТОГ було вручено сертифікат про його членство у ВФГ, яке триває з 1959 року та є підтвердженням дійсності представництва України у світовій політиці захисту прав глухих.

За результатами засідання Регіонального секретаріату ВФГ країн Східної Європи та Центральної Азії на черговий термін директором було переобрано представника Вірменії — Григора Григоряна.

УТОГ бажає ефективної та плідної діяльності Регіональному секретаріату ВФГ країн Східної Європи та Центральної Азії у здійсненні захисту прав глухих та підтримки національних організацій глухих.



ВП «Весна» УТОГ відзначило славу ювілейну дату!

90 років минуло з того дня, як 27 листопада 1935 року Київським обласним відділом УТОГ на базі дрібних майстерень (чобітної, індошиття, пошиття головних уборів, перукарні, фотомайстерні та ін.) був заснований Білоцерківський комбінат УТОГ, що у 2000 році був перейменований у виробниче підприємство «Весна» УТОГ. З дня свого заснування підприємство мало швейний профіль і зберегло його до сьогодні, випускаючи таку необхідну та якісну продукцію.

Першим директором комбінату був призначений Еразм Олександрович Чижевський. Для організації діяльності комбінату Білоцерківським міськвиконкомом були виділені приміщення на вулицях Млиновій та Голубиній.

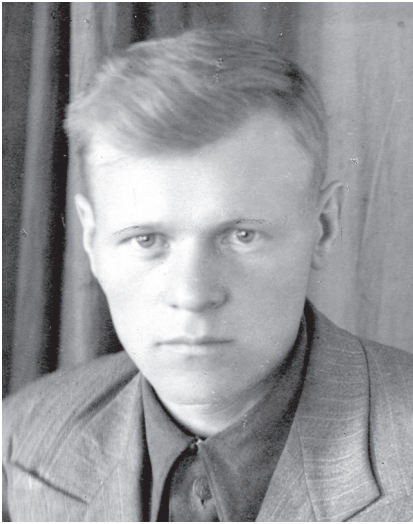
Мирну працю перервала війна і лише у 1944 році відновив роботу підприємства його новий директор — О.В. Панєкін. З 1949 до 1977 року директором УБК працював І.І. Котов. З 1977 до 1984 року директором був І.І. Проскура. У 1988-1994 роках підприємство очолював А.М. Асріян, а зараз, ось вже понад 30 років, його роботою впевнено керує Людмила Миколаївна Тюхта.

Низький уклін ветеранам, який зробили великий внесок у розбудову і розвиток Білоцерківського ВП «Весна» УТОГ! Перш за все, хотіли б вдячним словом згадати тих, хто вже на заслуженому відпочинку, та тих, кого вже немає з нами: Карук Ф.А., Норченко М.А., Шкурлатовська М.А., Уварова Н.І., Гаркуша Г.О., Поперечна Г.П., Коломійченки І.Р. та В.С., Юрін Ю.Ю., Сандугей В.П., Проскура І.І., Гульяшова Н.Г. та інші.

За всі роки свого існування підприємство стало не лише надійним місцем роботи, а й справжнім рідним домом для багатьох поколінь працівників з порушеннями слуху. Тут вони мали соціальний захист і підтримку в трудовому колективі, реалізовували свій трудовий та особистісний потенціал, а також отримували допомогу у розв'язанні багатьох важливих питань.

Ці славні традиції продовжуються і далі завдяки сумлінній праці нинішніх працівників підприємства, це: Ковальова К.Л., Цимбалюк Л.С., Дорошкевич Б.В., Есенгабулова Д.М., Стрикун Т.Ф., Годинчук І.К., Сильва Л.В., Розсоха Н.М., Собачко Л.В., Ільченко В.В., Сипченко Л.М., Старчук Г.І., Остапчук Т.І., Остапчук Л.І., Мельниченко М.М., Щербатюк О.С., Охримчук А.А. та інші.

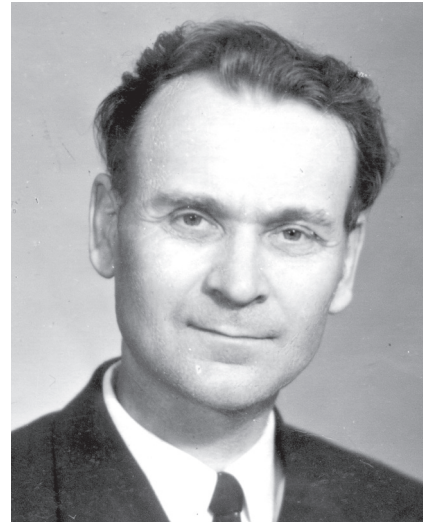
Сьогодні, у час воєнного лихоліття, коли наша країна героїчно протистоїть жорсткому і свавільному вторгненню підступного ворога, колектив Білоцерківського ВП «Весна» УТОГ виконує далі важливу місію і продовжує славні традиції старшого покоління своїх працівників. Його дружний колектив успішно виконує виробничі та соціальні завдання під вмілим керівництвом Людмили Миколаївни Тюхти. Вона зосереджує свою увагу не лише на спрямуванні діяльності працівників підприємства на організацію якісного та своєчасного виконання важливих виробничих планів і стабільне забезпечення підприємства замовленнями, а й на наданні всебічної підтримки та соціального захисту, яких вкрай потребують особи з інвалідністю зі слуху.



О.В. Панєкін.



І.І. Котов.



І.І. Проскура.



А.М. Асріян.



Л.М. Тюхта.

**Дорогі працівники та ветерани
Білоцерківського ВП «Весна» УТОГ!**

З нагоди славного 90-річного ювілею вашого підприємства прийміть наші сердечні привітання і щирі дружні побажання наснаги та завзяття для стабільної роботи, здоров'я і міцності духу, впевненості у своїх силах й у завтрашньому дні, нових успіхів у праці, подальшого розвитку і процвітання під мирним небом рідної України!

Президія Центрального правління ГО «УТОГ»
і президія правління Київської організації ГО «УТОГ»

Україна здобула 100 медалей і стала першою в Токіо!



	G	S	B	
	32	39	29	100
	17	7	12	36
	16	12	23	51
	12	16	22	50
	11	13	18	42

Українські дефлімпійці надихнулися перемогами своїх колег по команді, які вранці 25 листопада здобули 6 високих нагород — 1 золоту, 3 срібні та 2 бронзові і розпочали вечірню сесію прикінцевого змагального дня України із золотої медалі чоловічої дефлімпійської збірної команди з волейболу, яка у фінальній грі з Італією здобула чемпіонську перемогу з рахунком 3:0.

У боулінгу наша команда у складі: Ковальчук Катерина (Полтавська обл.), Семізенко Вікторія (Одеська обл.), Трубін Сергій (Запорізька обл.), Майєр Ростислав (м. Київ) здобула бронзову нагороду. У загальному доробку команди боулінгу — 2 срібні та 2 бронзові нагороди і 5 місце серед країн-учасниць.

У плаванні у нас 1 золота, 3 срібні та 1 бронзова нагороди:

- Султанов Ілля (м. Київ) — золото на дистанції 50 м вільним стилем з рекордом світу та рекордом Дефлімпійських ігор,
- Наконечний Денис (м. Київ) — срібло на дистанції 100 м брасом,





- Болдирев Мирослав (м. Київ) — срібло на дистанції 1500 м вільним стилем,
- естафета 4x100 м комплексним плаванням у складі: Коломієць Олексій (Чернігівська обл.), Кремляков Владислав (Дніпропетровська обл.), Наконечний Денис (м. Київ), Султанов Ілля (м. Київ) — срібло,
- Ритов Ілля (Рівненська обл.) — бронза на дистанції 200 м, батерфляй.

Загалом плавці підбили ризик Дефлімпіади-2025 23 високими нагородами — 8 золотих, 13 срібних і 2 бронзові та посіли другу сходинку серед країн-учасниць.

І фінальну змагальну крапку участі України в XXV літніх Дефлімпійських іграх поставили українські баскетболісти, які у важкій бороть-

бі проти команди США поступились з рахунком 69:59 та стали віцечемпіонами Ігор.

Отже, у цілому в доробку українських дефлімпійців 100 медалей — 32 золоті, 39 срібних та 29 бронзових! А також 8 рекордів світу та 12 рекордів Дефлімпійських ігор!

Україна — на першому місці на XXV літніх Дефлімпійських іграх!



Будуємо мости разом!



Підійшло до завершення навчання з основ жестової мови: вивчення дактильної абетки й основних тем для спілкування з людьми з порушеннями слуху, яке було ініційовано Мариною Хондою — заступницею голови КМДА з соціальної/ветеранської/гендерної політики, захисту прав дітей, туризму, відповідальною з питань безбар'єрності в Києві.

Навчальний курс організований Київським міським центром соціальних служб. Умовою отримання сертифіката згідно з програмою навчального курсу було відвідування не менш ніж 10 занять із загальної кількості 12. Успішно склали курс 25 волонтерів та спеціалістів соціальної сфери.

Програма курсу передбачала опанування дактильної абетки, основ жестової мови та практичних навичок комунікації з людьми з порушеннями слуху. Вона була розроблена з урахуванням сучасних підходів до безбар'єрності, доступності інформації та інклюзивного спілкування.

Наприкінці навчання слухачі курсів змогли ближче доторкнутися до культури, «що говорить серцем» — завітали до Культурного центру Українського товариства глухих та переглянули інтерактивну виставу Театру міміки

та жесту «Райдуга», створену жестовою мовою.

Протягом курсу всіх вразила своєю професійністю та «закохала» у жестову мову харизматична викладачка курсів — президентка СПЖМ (Спілка перекладачів жестової мови) Марина Ліфєрова, яка також працює жестомовною операторкою в Комунікаційному центрі «Служба 112» МВС та є CODA-перекладачкою жестової мови. «Головне бути відкритим і чесним та налаштованим допомогти» — наснажувала Марина, з гумором та відверто ділилась власними лайфхаками щодо специфіки перекладу.

На останньому занятті учасниці та учасники ділилися своїми історіями та відгуками.

Завідувач відділення надання соціальних та реабілітаційних послуг для дітей з інвалідністю Територіального центру соціального обслуговування (надання соціальних послуг) Шевченківського району м. Києва Ольга Донченко: «У своїй роботі я часто перетинаюсь з різними людьми, оскільки наш центр надає широкий спектр послуг. Іноді до нас звертаються батьки дітей з порушеннями слуху або ж можуть бути і дорослі особи, які спілкуються жестовою мовою. Я хочу бути готова до спілкування з ними, оскільки така необхідність може виникнути у будь-який момент: як на роботі, так і поза нею. Знання жестової мови допомагає мені бути більш професійною, доступною та чутливою до потреб різних людей.

Щиро дякую організаторам курсу з вивчення базової жестової мови для соціальних працівників та волонтерів, це дуже потрібні знання і навички! Щиро дякую тренерці Марині Ліфєровій за цікаві, насичені, динамічні заняття!»

Маргарита Мельник, бібліотекар Бібліотеки для дітей імені Дмитра Білоуса: «Враховуючи, що ми працюємо для дітей, то особливо хочеться бути готовою допомогти. Дякую за навчання, це ексклюзивний досвід».

Олена Артеха, асистент вчителя у школі № 222 м. Києва: «У практиці стикаюся з дітьми з різними діагнозами. Іноді не вистачало знань, розумію, що треба вдосконалювати отримані зараз знання».

Також у навчанні брали участь і представники Київського міського центру сім'ї «Родинний дім», Київського міського Центру гендерної рівності, запобігання та протидії насильству, ГО Civis Fortis, керівний склад (директор) та спеціалісти Київського міського та районних центрів соціальних служб та ін.

Марина Ліферова: «Ті, хто пройшов курс,



зможли отримати базовий набір інформації та занурилися у культуру спільноти. Раджу і надалі дивитися відео, які запропонувала, цікавитися темою, аби досягати розвитку.

Вважаю своєю місією налагоджувати комунікацію, «будувати мости», щоб ділитися внутрішнім світом та збагачувати один одного.

Жестова мова — багатомірна, цікава, а тим, хто прийде на нові навчання, я розфарбую життя».

Навчання сприятиме формуванню у фахівців соціальної сфери, волонтерів, лідерів спільноти нової культури комунікації, заснованої на рівності, довірі та повазі до кожної людини. Досвід проведення навчальних курсів буде продовжено.

Отже, будуємо мости разом!



Для підтримки осіб з інвалідністю на ринку праці



На запрошення Європейського фонду освіти (ЄФО), агентства Європейського Союзу (ЄС), яке допомагає країнам-сусідам ЄС реформувати їхні системи освіти та навчання в рамках політики зовнішніх відносин ЄС Лариса Д'ЯЧЕНКО — начальниця відділу управління майном УТОГ виконавчого апарату ЦП УТОГ взяла участь у заході взаємного навчання з питань зайнятості людей з інвалідністю, який відбувся 4–5 листопада 2025 року у Варшаві, Польща, у співпраці з Міністерством фінансів та регіонального розвитку Польщі.

Захід зібрав представників установ зайнятості, державних служб зайнятості, громадянського суспільства та міжнародних організацій із країн-сусідів ЄС та Центральної Азії та зосе-

реджувався на трьох основних темах: доступність, залучення роботодавців та роль соціальної економіки на інклюзивних ринках праці.

У перший день роботи заходу учасники знайомилися з найкращими європейськими практиками інклюзивної зайнятості, обмінювалися досвідом країн-партнерів, обговорювали роль освіти та професійного навчання у забезпеченні доступу людей з інвалідністю до ринку праці.

Наступного дня відбулося відвідування провідних організацій, що підтримують працевлаштування осіб з інвалідністю: Фондація Avalon, Асоціація «Відкриті двері», Мазовецький центр соціальної політики, Фондація Malwa.

Присутні мали можливість ознайомитися з європейськими підходами до формування та реалізації політики зайнятості, зокрема, з практиками Польщі, Італії та Хорватії.

Було отримано корисні матеріали щодо інструментів підтримки працевлаштування, взаємодії служб зайнятості з роботодавцями, розвитку соціальної економіки та сучасних моделей інклюзивної зайнятості.

Участь УТОГ у таких міжнародних заходах розширює можливості для підтримки осіб з інвалідністю на ринку праці.



Гості з Японії – в Україні

До Українського товариства глухих з дружнім візитом завітала глуха японка Keiko Chijiwa-Oishi з донькою Miu Oishi у супроводі Володимира Божко.

Гості відвідали Чернівецьку, Івано-Франківську, Львівську та Одеську обласні організації УТОГ, а також Центральне правління ГО «УТОГ», де зустрілися з головою Іриною Чепчиною. Голова УТОГ тепло привітала гостей та, користуючись нагодою, вручила Keiko Chijiwa-Oishi, як головному організатору виступів театру міміки та жесту «Райдуга» в містах Японії у липні 2025 року, Почесну грамоту президії ЦП ГО «УТОГ» за особистий внесок у розвиток міжкультурних взаємовідносин між глухими України та Японії, а також популяризацію українського театру глухих «Райдуга» в Японії. Подяку за ініціювання та сприяння в організації виступів театру було вручено Володимирі Божко.

Користуючись нагодою, Keiko Chijiwa-Oishi передала частину коштів для компенсації витрат на проїзд театру «Райдуга» до Японії у липні 2025 року.

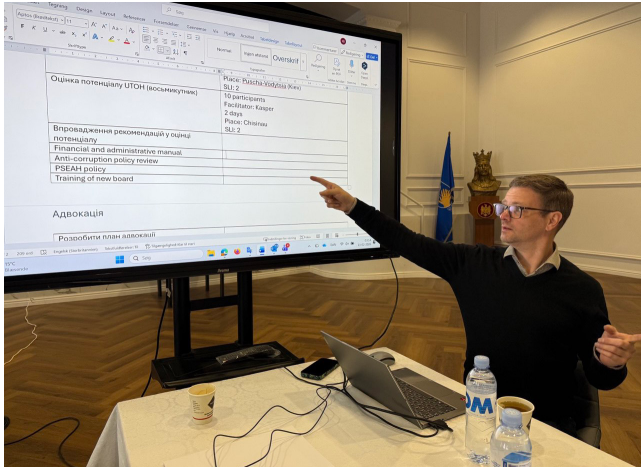


Під час перебування гості відвідали Київський фаховий коледж прикладних наук, виступили з лекцією у Культурному центрі УТОГ, де поспілкувалися з глухими, відвідали школу та познайомилися з умовами навчання українських школярів з порушеннями слуху, розповіли багато цікавого про Японію та відвідали найвизначніші місця Києва.



Реалізація проєкту триває

Продовжується реалізація проєкту «Забезпечення права глухих українців на жестову мову під час та після війни в Україні»



21-23 лютого 2026 року в Кишиневі у рамках цього проєкту відбувся захід «Завершення оцінки чинного проєкту та розробка нового проєкту» під керівництвом Каспера Бергманна, віцепрезидента ВФГ, керівника відділу міжнародної діяльності Данської організації глухих. В обговоренні взяли участь у форматі онлайн начальник відділу ЦП УТОГ Наталія Адамюк, голови обласних організацій УТОГ Кароліна Білоусова, Марина Майстренко, Тетяна Михайлова, Ігор Ревенко,

які висловили свої міркування про семінари з лідерства та ментального здоров'я, перекладу та викладання жестової мови і побажання стосовно подальшої роботи за новим проєктом.

Лідер молодіжного руху Олексій Волчок надав пропозиції щодо роботи з молоддю в новому проєкті.

Реалізація всіх проєктних заходів стала основою для впровадження міжнародного досвіду та нових напрямів роботи у діяльності регіональних організацій УТОГ, перекладачів жестової мови та розвитку молодіжного руху, сприяла підтримці працівників та лідерів, які продовжують наполегливу працю для підтримки глухих в Україні в умовах воєнного стану.

Реалізація проєкту здійснюється за сприяння Данської організації осіб з інвалідністю (Disabled People's Organisations Denmark, DPOD) та Данської асоціації глухих (Danske Døves Landsforbund, DDL).



Глухі кияни отримали допомогу



Забезпечення гуманітарною допомогою, особливо в умовах війни, для глухих людей залишається обмеженим через недоступність інформації та взаємодії з гуманітарними організаціями, а також комунікаційні бар'єри у спілкуванні та самостійному вирішенні питань власного життєзабезпечення у важких умовах.

Внаслідок систематичних обстрілів вкрай складною була енергетична ситуація у Києві, яка вплинула на всіх мешканців, серед яких і багато глухих людей, особливо похилого ві-

ку, в чиїх помешканнях не було тепла, а подекуди і електроенергії.

У зв'язку з цим було проведено роботу з виявлення найбільш потребуючих родин серед осіб з інвалідністю зі слуху Києва, для яких за сприяння Уповноваженої Київської міської ради з прав осіб з інвалідністю Лесі Петрівської та громадської організації Ukraine 2Power (ЮКРЕЙНПАУЕР) в особі Дарії Романенко було виділено набори, що включали у себе життєво необхідні речі:

- термоси;
- електропростирадла;
- повербанки;
- ліхтарики.



Набори отримали потребуючі родини людей похилого віку з інвалідністю зі слуху та ВПО. ГО «УТОГ» продовжує працювати в цьому напрямку, оскільки потреба досі залишається. І кожен, хто потребує допомоги, може її отримати за підтримки УТОГ та партнерів.



Гості з Японії – в Україні
— 13 стор.

